

## NEWSLETTER

Mitte Dezember 2010



Liebe CITEC-Mitglieder, geschätzte Damen und Herren

Ein ereignisreiches Jahr neigt sich seinem Ende zu. Sowohl in unseren Firmen als auch im Verband ging es hoch zu und her. Wie ich vielerorts vernehmen durfte, waren auch im 2010 die Auftragsbücher gut gefüllt und manch einer konnte die Aufträge kaum bewältigen. Im Verband, der ja noch in der eigentlichen Aufbauphase steckt, wurde wieder enorm viel Zeit in die verschiedenen laufenden Projekte investiert. Das Projekt „TankClearing“ befindet sich auf der Zielgeraden der ersten Etappe. In den Kantonen Zürich und Bern wurden die Firmen instruiert, wie künftig mit den Rapporten umgegangen werden muss und die Verträge mit diesen Kantonen konnten unterzeichnet werden.

Die letzten Prüfungen nach altem Reglement wurden durchgeführt und 11 frischgebackene Tankrevisoren mit eidgenössischem Fachausweis in der Deutschschweiz und 8 in der Westschweiz konnten ihre Zertifikate entgegen nehmen. Das Bundesamt für Bildung und Technologie hat die neue Prüfungsordnung am 2. Juli 2010 durch die Unterschrift der Direktorin genehmigt. Sie wurde auf den 1.8.2010 in Kraft gesetzt. Nun bedarf es des Einsatzes verschiedenster Know-how-Träger um das Ganze mit Inhalt zu füllen. Dazu haben Sitzungen stattgefunden und auch ein Workshop wurde durchgeführt.

Zu berichten gibt es noch vieles, doch soll der kommenden Generalversammlung nicht zu weit vorgegriffen werden.

Mir liegt es daran, allen die in irgendeiner Weise für unseren Verband tätig waren herzlich zu danken und Ihnen allen, liebe Mitglieder und Freunde unseres Verbandes, Frohe Weihnachten, erholsame Festtage und einen guten Start in ein erfolgreiches 2011 zu wünschen.

Rudolf Lanter, Präsident CITEC Suisse

Mi décembre 2010

Chers membres de CITEC, Mesdames, Messieurs,

Une année riche en événements touche à sa fin. Tant dans nos entreprises que dans l'association, les affaires ont été bon train. A en croire les différents échos entendus, les carnets de commande ont été bien remplis en 2010 et certains ont eu du mal à faire face à toutes ces demandes.

Pour l'association qui en est encore à sa phase d'élaboration, énormément de temps a été consacré aux différents projets en cours. Le projet « TankClearing » se trouve dans la dernière ligne droite de la première étape. Dans les cantons de Zurich et de Berne, les sociétés ont été instruites sur la manière de traiter, à l'avenir, les rapports et comment les contrats avec ces cantons ont pu être signés.

Les derniers examens selon l'ancien règlement ont eu lieu, 11 nouveaux réviseurs de citernes avec brevet fédéral en Suisse allemande et 8 en Suisse romande ont obtenu leur certificat.

L'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie a approuvé le nouveau règlement d'examens le 2 juillet 2010. Par la signature de sa directrice ce règlement est entré en vigueur le 1.8.2010. Il faut maintenant l'intervention de différents spécialistes pour compléter son contenu. Des réunions ont donc été organisées ainsi qu'un « Workshop ».

Il y aurait encore beaucoup de choses à dire, mais il ne faut pas trop anticiper sur la prochaine assemblée générale.

Je tiens à remercier chaleureusement toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, ont été actives dans notre association et à vous souhaiter à tous, chers membres et amis de notre association, un Joyeux Noël, d'excellentes fêtes et une année 2011 prospère.

Rudolf Lanter, Président de CITEC Suisse

**Generalversammlung CITEC Suisse  
Freitag, 29. April 2011  
im Hotel Arte in Olten**

**Assemblée générale de CITEC Suisse  
le vendredi 29 avril 2011  
à l'Hotel Arte à Olten**

## NEWSLETTER

### **Merkblatt Nr. 7 – Revision 2011**

ADR/SDR Vorschriften Tankrevisionsgewerbe

ACHTUNG: Ab dem 1.1.2011 besteht für die Zwischenlagerbehälter als auch für verwendete Kunststofftanks oder Fässer und Kanister eine **neue Kennzeichnungsvorschrift mit dem Umweltgefährdungszeichen** (toter Baum und toter Fisch). Das revidierte Merkblatt mit diesen neuen Vorschriften ist auf unserer Homepage [www.citec-suisse.ch](http://www.citec-suisse.ch) in der Rubrik Technik aufgeschaltet.

### **EKAS Branchenlösung CITEC Suisse Einladung zu Kursen**

Wie angekündigt bieten wir den Mitgliedfirmen der EKAS-Branchenlösung CITEC Suisse für sie kostenlose Halbtages-Kurse an:

#### **Montag, Dienstag, 17./18. Januar 2011**

für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

#### **Montag, Dienstag, 24./25. Januar 2011**

für Geschäftsleitungsmitglieder und Sicherheitsbeauftragte der Firmen

Die betreffenden Firmen erhalten demnächst die Einladungen mit der Anmeldemöglichkeit.  
Bitte reservieren Sie sich die vorgenannten Daten.

### **Seminar zu Aus- und Weiterbildung / Prüfungen vom 2.-4. Dezember 2010 in Dagmersellen**

Die Gruppe unter der Leitung von Herrn Dr. Walter Goetze an der Arbeit.

### **Séminaire pour l'instruction et les examens du 2 au 4 décembre 2010 à Dagmersellen**

Le groupement sous la conduite de Monsieur Dr. Walter Goetze au travail.

### **Guide d'application No. 7 – révision 2011**

ADR/SDR prescriptions pour les révisions de citernes

ATTENTION : Au 1<sup>er</sup> janvier 2011 entreront en vigueur de nouvelles prescriptions pour la **signalisation** des récipients de stockage intermédiaires, des citernes en plastiques utilisées ou des fûts et récipients **avec l'étiquette de danger « Dangereux pour l'environnement »** (avec l'arbre et le poisson mort). Vous trouverez sur notre site Internet [www.citec-suisse.ch](http://www.citec-suisse.ch) sous la rubrique technique le nouveau guide d'application No. 7.

### **Solution de branche CFST CITEC Suisse Invitation pour des cours**

Comme annoncé avec le préavis les entreprises membres de la solution de branche CFST CITEC Suisse sont invitées à des cours sans frais de participation :

#### **Vendredi 28 janvier 2011**

Au Centre patronal à Paudex

0900-1200 pour les Patrons et chargés de sécurité  
1400-1700 les chefs d'équipes et aides-réviseurs

Les entreprises concernées recevront prochainement l'invitation avec la possibilité d'inscription.  
Veuillez réserver les dates mentionnées

